

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2000 ter bevordering van de sociale dialoog in de ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging.**

**Convention collective de travail du 29 novembre 2000 visant à renforcer le dialogue social dans les entreprises sans délégation syndicale**

**Artikel 1 : Toepassingsgebied**

§ 1 Deze overeenkomst is van toepassing op alle werkgevers en arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het paritair comité van de voedingsindustrie waar geen vakbondsafvaardiging ingesteld is.

§ 2. Deze overeenkomst is niet van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen van de bakkerijen, banketbakkerijen en verbruikszalen bij een banketbakkerij (met uitzondering van het sub-PC 118.05).

**Artikei 2 : Algemene beginselen**

§ 1 De ondertekenende organisaties bevestigen navolgende beginselen :

- a De werknemers erkennen de noodzakelijkheid van een wettig gezag van de ondernemingshoofden en zij maken ervan een erepunt hun werk plichtsgetrouw uit te voeren;
- a De werkgevers eerbiedigen de waardigheid der werknemers en zij maken ervan een erepunt hen met rechtvaardigheid te behandelen. Zij verbinden zich ertoe hun vrijheid van vereniging direct noch indirect te hinderen.

§ 2 De ondertekenende werkgeversorganisaties verbinden zich ertoe aan hun aangeslotenen aan te bevelen op het personeel geen enkele druk uit te oefenen om hen te beletten bij een vakbond aan te sluiten en aan de niet-aangesloten werknemers geen andere voorrechten dan aan de aangesloten werknemers toe te kennen.

§ 3 De ondertekenende werknemersorganisaties verbinden zich ertoe in de ondernemingen de praktijken van paritaire verhoudingen, die met de geest van deze overeenkomst stroken, na te leven.

**Article 1 : Champ d'application**

La présente convention collective de travail s'applique a tous les employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent a la commission paritaire de l'industrie alimentaire dans lesquelles aucune délégation syndicale n'est instituée.

§ 2. La présente convention n'est pas applicable aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, pâtisseries et salons de consommation annexés (à l'exception de la sous-CP 118.05).

**Article 2: Principes généraux**

§ 1. Les organisations signataires confirment les principes suivants :

- a Les travailleurs reconnaissent la nécessité d'une autorité légitime des chefs d'entreprises et ils mettent un point d'honneur à exécuter leur travail consciencieusement ;
- a Les employeurs respectent la dignité des travailleurs et mettent un point d'honneur à les traiter avec équité. Ils s'engagent à ne pas entraver directement ni indirectement leur liberté d'association.

§ 2 Les organisations patronales signataires s'engagent à recommander a leurs membres de n'exercer aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de s'affilier a un syndicat et de ne pas attribuer d'autres avantages aux travailleurs non-syndiqués que ceux accordés aux travailleurs syndiqués.

§ 3 Les organisations de travailleurs signataires s'engagent a respecter dans les entreprises les pratiques des relations paritaires qui cadrent avec l'esprit de cette convention.

NEERLEGING-DEPOT | RESERVE ENPOSTE  
07-12-2000 | 22-12-2000

56.074/60/118  
1

§ 4 De ondertekende organisaties verbinden zich aan hun leden aan te bevelen:

- a in alle omstandigheden blij te geven van zin voor rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening die bepalend zijn voor de goede sociale verhoudingen in de onderneming;
- a er over te waken dat dezelfde personen de sociale wetgeving, de collectieve arbeidsovereenkomsten en het arbeidsreglement naleven en hun inspanningen bundelen ten einde de naleving ervan te verzekeren.

§ 4 Les organisations signataires s'engagent à recommander à leurs membres:

- a de faire preuve, en toutes circonstances, d'un esprit de justice, d'équité et de conciliation qui sont déterminants pour les bonnes relations sociales dans l'entreprise;
- a de veiller à ce que les mêmes personnes respectent la législation sociale; les conventions collectives de travail et le règlement de travail et qu'elles conjuguent leurs efforts afin d'en assurer le respect.

Artikel 3 : Doelstelling

Deze overeenkomst stelt een efficiënte werkwijze vast om in de beoogde bedrijven de dialoog tussen werkgever en werknemersvertegenwoordiging efficiënt te organiseren om de goede verstandhouding tussen werkgever en arbeiders te bevorderen en om vlotter een geformaliseerde consensus te bereiken.

Article 3 : Objectif

La présente convention fixe une méthode efficace pour organiser de façon efficiente le dialogue entre employeur et représentation des travailleurs dans les entreprises visées en vue de promouvoir la bonne compréhension entre employeur et ouvriers et en vue d'atteindre plus aisément un consensus formalisé.

Artikel 4 : Dialoog

De rechtstreekse dialoog tussen werkgever en arbeiders is in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de werkgever

Evenwel, indien de werkgever of de vertegenwoordigers van de werknemersorganisatie vaststellen dat het resultaat van de rechtstreekse dialoog ontoereikend is kan de meest gerede partij de andere uitnodigen om de arbeidsorganisatie, arbeidsverhoudingen, arbeidsomstandigheden of informatie van de arbeiders nader te bespreken.

In dit geval zijn de partijen ertoe gehouden elkaar binnen een redelijke termijn te ontmoeten en te woord te staan met het oog op een betere verstandhouding en de oplossing van de eventuele problemen.

Article 4 : Dialogue

Le dialogue direct entre employeur et ouvriers est en premier lieu la responsabilité de l'employeur.

Néanmoins, si l'employeur ou les représentants de l'organisation de travailleurs constatent que le résultat du dialogue direct est insuffisant, la partie la plus diligente peut inviter l'autre à discuter de façon plus détaillée de l'organisation du travail, des relations de travail, des conditions de travail ou de l'information des ouvriers.

Les parties sont tenues dans ce cas de se rencontrer dans un délai raisonnable et de se recevoir en vue d'une meilleure compréhension et de la solution de problèmes éventuels.

Artikel 5 : Sociale economische informatie

De dialoog die aldus tot stand komt dient zo veel mogelijk ondersteund te worden door objectieve gegevens.

Article 5 : Information économique et sociale

Le dialogue qui en résulte doit être soutenu le plus possible par des données objectives.

Op vraag van de **vertegenwoordigers** van de **werknemersorganisaties** verstrekt de werkgever hen sociale en financieel-economische informatie zoals hierna omschreven.

L'employeur leur fournit l'information sociale et financière telle que décrite ci-après, à la demande des **représentants** des organisations de travailleurs.

De sociale informatie betreft de sociale balans, aangevuld met de voorbije evolutie en vooruitzichten inzake tewerkstelling en arbeidsorganisatie.

L'information sociale concerne le bilan social; complète par l'évolution précédente et les prévisions en matière d'emploi et d'organisation du travail.

De financieel-economische informatie betreft de gedeponeerde jaarrekeningen, aangevuld met de vooruitzichten inzake verkoop en productie.

L'information économique et financière concerne les comptes annuels déposés, complètes par les prévisions en matière de vente et de production.

**Commentaar :**

**Commentaire :**

Aan de hand van de gegevens van de jaarrekeningen kunnen de betrokken **partijen** bijzondere aandacht besteden aan bepaalde ratio's zoals de evolutie van de toegevoegde waarde, de **arbeidsproductiviteit**, de kapitaalsproductiviteit, de kapitaalsintensiteit, de personeelskosten, de toegevoegde waarde, de bedrijfsopbrengsten en de **rendabiliteit**.

Les parties concernées peuvent, au moyen des **données** des comptes annuels, accorder une attention **particulière** à certains ratios tels que révolution de la valeur ajoutée, la **productivité** du travail, la **productivité** des capitaux, la concentration du capital, les frais de personnel, la valeur ajoutée, les produits d'**exploitation** et la **rentabilité**."

Met het **materiaal** ter beschikking gesteld door het Instituut voor Professionele Vorming beschikt de werkgever over een **didactisch** instrument om enkele belangrijke bedrijfsgegevens mee te delen.

L'employeur dispose d'un instrument didactique pour communiquer **certaines données importantes** de l'entreprise grâce au matériel mis à disposition par l'Institut pour la Formation Professionnelle.

**Artikel 6 : Informatie aan het personeel**

**Article 6 : Information au personnel**

De werknemersorganisaties **mogen**, zonder dat hierdoor de werkorganisatie **gestoord** wordt, volgens de modaliteiten overeengekomen met de werkgever, **mondeling** of **schriftelijk alle nuttige** mededelingen aan de **arbeiders** en **arbeidsters verschaffen**. Deze mededelingen moeten van beroeps- of syndicale aard zijn, verband houden met de **onderneming** en, indien zij schriftelijk gebeuren voorafgaandelijk ter kennis **gebracht** worden van het ondernemingshoofd.

Les organisations de travailleurs peuvent, sans que **cela** puisse **perturber** l'organisation du **travail**, selon les **modalités** convenues avec l'employeur, **procéder** oralement ou par écrit à toutes communications utiles aux **ouvriers** et **ouvrières**. Ces communications doivent avoir un **caractère** professionnel ou syndical, se **rappporter à l'entreprise** et, si elles sont faites par écrit, **être portées** au préalable à la connaissance du chef d'entreprise.

**Artikel 7: Bijstand**

**Article 7 : Assistance**

§ 1 Indien de dialoog tussen werkgever en de vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties om een of andere reden mislukt of dreigt te **mislukken**, kan de meest gerede **partij** beroep doen op de tussenkomst of de bijstand van de nationale **woordvoerders** van de werkgeversorganisaties en/of van de

§ 1 Si le dialogue entre l'employeur et les **représentants** des organisations de travailleurs **échoue** ou menace d'**échouer** pour une ou l'autre raison, la **partie** la plus diligente peut recourir à l'**intervention** ou à l'assistance des **porte-parole** nationaux des organisations patronales et/ou des organisations de travailleurs qui sont

41

werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het paritair comité.

représentées au sein de la commission paritaire.

Na wederzijds overleg over de organisatie van de tussenkomst of bijstand stellen de betrokken werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties hun delegatie samen en organiseren zij een lokale vergadering. Deze moet binnen de vier weken na de datum van betekening van de aanvraag van tussenkomst plaats vinden.

Les organisations patronales et les organisations de travailleurs concernées composent leur délégation et organisent une réunion locale après concertation mutuelle sur l'organisation de l'intervention ou de l'assistance. Celle-ci doit avoir lieu dans les 4 semaines qui suivent la date de notification de la demande d'intervention.

§ 2 In geval van akkoord stellen de partijen een schriftelijk en ondertekend verslag op. De werkgever zal dat verslag op een goed zichtbare plaats in het bedrijf uithangen.

§ 2 Les parties rédigent un rapport écrit et signé en cas d'accord. L'employeur affichera ce rapport en un endroit bien visible dans l'entreprise

§ 3 Is er blijvende onenigheid dan kan de meest gereede partij beroep doen op de voorzitter van het paritair comité als sociaal bemiddelaar.

§ 3 En cas de persistance d'un désaccord, la partie la plus diligente peut recourir au président de la commission paritaire en qualité de conciliateur social.

In geval van blijvende onenigheid zullen de ondertekenende partijen bij de betrokken partijen blijven aansturen om in alle omstandigheden eerst beroep te doen op alle middelen van overleg om conflicten op te lossen.

En cas de persistance d'un désaccord, les parties signataires continueront à orienter les parties concernées en vue de recourir en toutes circonstances en premier lieu à tous les moyens de concertation pour résoudre les conflits.

Artikel 8 : Duur van deze overeenkomst

Article 8 : Durée de la présente convention

Deze overeenkomst wordt van kracht op 1 december 2000 en geldt tot 30 juni 2003. Daarna wordt zij voor twee jaren stilzwijgend verlengd behoudens verzet van één van de partijen minstens twee maanden op voorhand. Dit verzet dient te gebeuren per aangetekend schrijven gericht tot de voorzitter van het paritair comité.

La présente convention entre en vigueur le 1er décembre 2000 et est applicable jusqu'au 30 juin 2003, Elle est ensuite prorogée tacitement pour deux années sauf dénonciation par une des parties au moins deux mois au préalable. Cette dénonciation doit avoir lieu par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire.

Artikel 9 : Opheffing van de CAO van 25 maart 1993

Article 9 : Abrogation de la CCT du 25 mars 1993

De collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1993 tot instelling van geschillencommissies bestemd voor ondernemingen die over geen syndicale afvaardiging beschikken (KB 30 december 1993 BS 17 maart 1993) wordt opgeheven.

La convention collective de travail du 25 mars 1993 relative à l'établissement d'une commission des différends destinée aux entreprises ne disposant pas de délégation syndicale ( AR du 30 décembre 1993 MB 17 mars 1993) est abrogée.

4 8

4

8